

COMÉDIE
DE COLMAR

CENTRE
DRAMATIQUE
NATIONAL
GRAND EST
ALSACE



25
26



DOLOROSA

TROIS ANNIVERSAIRES RATÉS

♥ REBEKKA KRICHELDORF
♥ MARCIAL DI FONZO BO

04 + 05 DÉC 2025

de Rebekka Kricheldorf
variation des *Trois Sœurs*
d'Anton Tchekhov
mise en scène
Marcial Di Fonzo Bo

avec
Rodolphe Congé
Juliet Doucet
Marie-Sophie Ferdane
Elsa Guedj
Camille Rutherford
Alexandre Steiger

traduction
Leyla-Claire Rabih
et Frank Weigand
André Markowicz
et Françoise Morvan
pour les passages
d'Anton Tchekhov

scénographie
Catherine Rankl
dramaturgie
Guillermo Pisani
musique
Étienne Bonhomme
costumes Fanny Brouste
lumière Bruno Marsol
conseil à la distribution
Richard Rousseau
assistantan
à la mise en scène
Margot Madec
régie générale
François Mussillon
régie plateau
Olivier Blouineau
régie lumière
Jean-Philippe Geindreau
régie son Rachel Brossier

Ce spectacle est proposé
en audiodescription à
destination des
spectateurs aveugles et
malvoyants.

audiodescription
Rémi de Fournas
réalisation Accès Culture

durée
1H55

production Le Quai CDN Angers
coproduction Le Volcan - Scène nationale
du Havre, triba - Théâtre national Bordeaux
Aquitaine
réalisation décor ateliers de décors de la
Ville d'Angers
Rebekka Kricheldorf est représentée par
Kiepenheuer Bühnenverlag et publiée chez
Actes Sud.

DOLOROSA

Avec sensibilité et humour, la dramaturge Rebekka Kricheldorf, grand nom du théâtre allemand, a conçu une variation autour des *Trois Sœurs* de Tchekhov. Transposé dans notre monde contemporain, le malheur de l'inadéquation des êtres au temps présent y gagne une vigueur nouvelle.

Le temps s'écoule à la villa Dolorosa mais il semble tourner en rond comme une toupie, jusqu'aux derniers soubresauts.

Irina l'éternelle étudiante, Olga l'enseignante rationnelle et Macha l'épouse dépitée cohabitent dans la maison familiale avec leur frère Andreï, qui n'en finit pas d'écrire son livre, jusqu'à sa rencontre avec Janine et la venue de leur premier enfant. Quant à Georg, le philosophe de service, il dispense ses visions de l'avenir.

Rebekka Kricheldorf, qui a fait de la relecture des classiques une spécialité, enfonce le clou et transforme le drame de Tchekhov en comédie caustique sur cette pauvre bourgeoisie désœuvrée, et pointe du doigt une génération naviguant à vue au bord du gouffre.

le podcast du spectacle

Pour aller plus loin, ne manquez pas l'émission « Coup de théâtre » consacrée au spectacle sur RDL 103.5 Disponible sur comedie-colmar.com et sur les plateformes habituelles.



note d'intention

par Marcial Di Fonzo Bo

Tchekhov a écrit *Les Trois Sœurs* en 1900, dépeignant la société russe du début du XX^e siècle, peu avant la révolution de 1905. Plus de cent ans après, Rebekka Kricheldorf transpose les personnages dans l'Allemagne contemporaine et propose un « dialogue » avec la pièce originale en faisant une relecture depuis notre présent.

Les thèmes chers à Tchekhov sont bien là mais redistribués : le passage du temps, les rêves inassouvis, le travail, l'immobilité, l'ennui, l'amour... Et bien sûr la figure des trois soeurs, avec Irina qui devient ici le personnage central.

La grande différence réside dans l'avènement d'un lendemain nouveau, un thème omniprésent tout au long de la pièce de Tchekhov. Après l'incendie à l'acte 3, où l'Ancien Monde brûle, le dernier acte dans le jardin devant la maison annonce le monde d'après.

Chez Kricheldorf, il n'y a pas d'issue. Le temps n'avance pas, il semble tourner en rond. C'est pourquoi j'ai trouvé pertinent d'ajouter au spectacle quelques passages du texte original, dans la puissante traduction d'André Markowicz et Françoise Morvan, afin que l'on puisse percevoir davantage le geste d'écriture et nous affranchir des frontières du temps présent, en mettant en perspective les deux époques.

Irina fête ses 28 ans, puis ses 29, puis ses 30 ans. Le temps s'écoule mais Irina n'avance pas. Anniversaire après anniversaire, elle cherche un sens à sa vie. Elle s'intéresse d'abord à la philosophie, puis abandonne pour la sociologie, qu'elle délaisse à son tour avant de se tourner vers la biologie. À travers ses études, elle tente de changer de paradigme pour trouver une porte d'entrée dans son environnement. La villa héritée par les sœurs est en ruines, à l'image du modèle de société décadent dans lequel elles ont

été élevées. Aveux de faiblesse, accusations, querelles vives et coups bas. On voit une génération qui navigue à vue, entre amours malades, rancœurs et ambitions éteintes.

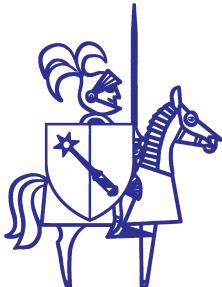
L'autrice a déclaré qu'elle a écrit cette pièce il y a dix ans en réaction au milieu intellectuel petit-bourgeois qu'elle côtoyait. Elle se disait consternée par ce cercle qui philosophait sur l'état du monde sans jamais passer à l'action. Ça m'a interpellé.

Les tentatives de progrès pour l'avenir sont désormais identifiées mais peu de gens semblent vouloir les entreprendre. Nous sommes en attente d'un bouleversement majeur.

Kricheldorf propose des personnages en contrepoint au théâtre « humaniste » de Tchekhov. Elle répond à sa manière, avec beaucoup d'humour et des passages très drôles, ce qui élève le propos et sauve la pièce de tout cynisme. Son écriture est éminemment théâtrale, conçue pour être jouée, avec des personnages grinçants d'une grande complexité. Sa langue est musclée, caustique et drôle à la fois. Elle sait que le présent de la scène est un puissant outil de pensée et elle s'en remet pleinement à la force des acteurs et actrices.

Avec la scénographe Catherine Rankl, qui est avant tout une artiste peintre, nous avons eu l'intuition d'organiser le plateau comme un espace d'exposition, un musée. Cela permet de sortir la pièce de l'espace intime de la maison en proposant un espace radicalement différent, plus hostile et plus vaste. Les corps des acteurs se retrouvent ainsi mis à l'épreuve, ce qui modifie leur façon de jouer, leurs voix. Toutefois nous avons voulu conserver quelques repères de l'architecture de Tchekhov.

Cette mise en perspective, tant textuelle que spatiale, permet au plateau, espace du présent et du vivant, de devenir le point de fuite possible à l'inertie d'une époque.



direction
Émilie Capliez
& Matthieu Cruciani

03 89 41 71 92
comedie-colmar.com
6 route d'Ingersheim
68000 Colmar

la Comédie de Colmar,
Centre dramatique national
Grand Est Alsace
est soutenue par
le ministère de la Culture -
DRAC Grand Est

la Ville de Colmar

la Région Grand Est

la Collectivité européenne d'Alsace

À VENIR

11 + 12 DÉC VERTIGES

Sous la forme d'un voyage onirique, l'auteur et metteur en scène Nasser Djemaï offre une bouleversante plongée dans une famille en quête de réconciliation.

18 + 19 DÉC IL TANGO DELLE CAPINERE

Artiste majeure de la scène internationale, Emma Dante imagine, à rebours, le récit chorégraphié d'une histoire d'amour, entre joie et nostalgie.

la Comédie de Colmar est soutenue par ses mécènes et partenaires

les mécènes
FIBA
Les diVINes d'Alsace
Les Grandes Sources de Wattwiller
Grand Est Automobiles
Inner Wheel Colmar
Lulu Cycles
Microsoft
Regio Nettoyage
Vialis - TV7
Voyages L. Kunegel

les partenaires
Boulangerie Jamm
Ferme florale Bluema
Hôtel Paul et Pia Colmar
Librairie Feuilles d'Encre
Librairie RUC Colmar

les partenaires médias
Les Inrocks
Télérama
Sceneweb.fr
France 3 Grand Est
DNA/L'Alsace
RDL 68

LA COMÉDIE SOLIDAIRE

Vous avez dans vos placards des vêtements pour adultes, des romans ou des jeux de société à l'état neuf dont vous voulez faire don ? N'hésitez pas à les déposer dès à présent à l'accueil du théâtre ! Ils seront mis en vente au profit de nouveaux projets solidaires portés par le CDN lors du « Dimanche à la Comédie » dédié à la récup et au fait-main, le 18 janvier 2026.

Dépôt du mardi au vendredi de 13h30 à 18h.

Les vêtements, de qualité, doivent être lavés et repassés.
Nous nous réservons le droit de refuser certains articles.